



正法印
PROPER DHARMA SEAL

妙法蓮華經淺釋

The Dharma Flower Sutra with Commentary

【妙音菩薩品第二十四】

CHAPTER TWENTY-FOUR:
BODHISATTVA WONDROUS VOICE

修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

English Translated by the International Translation Institute



「惟願世尊以神通力，彼菩薩來，令我得見」：我們現在惟獨願意世尊您，用如來不可思議的這種神力，令這一位妙音菩薩來到這個法會，令我文殊師利和一切其他的菩薩、聲聞、比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷，都共同見著這位菩薩。

爾時釋迦牟尼佛告文殊師利：此久滅度多寶如來，當為汝等而現其相。

文殊師利菩薩想要見這一位妙音菩薩，請求釋迦牟尼佛用神通力，令這一位菩薩來，好讓在法會的大眾和他見見面。

「爾時釋迦牟尼佛告文殊師利」：在這時候，釋迦牟尼佛告訴文殊師利菩薩說，「此久滅度多寶如來，當為汝等而現其相」：這位很久以前就滅度的多寶如來，現在他應該可以為你們這法會的大眾，使令這妙音菩薩來現身和你們見面。

時多寶佛告彼菩薩：善男子來！文殊師利法王子欲見汝身。

We sincerely hope that the World Honored One, by means of your spiritual powers, will bring that Bodhisattva here so that we may meet him. Please bring Bodhisattva Wondrous Voice to this Dharma assembly and allow me, Mañjuśrī, and all the other Bodhisattvas, Śrāvakas, bhikṣus, bhikṣuṇīs, upāsakas, and upāsikās to see him..

Sutra:

Then Śākyamuni Buddha said to Mañjuśrī, “Tathāgata Many Treasures, who entered nirvāṇa long ago, shall, for your sake, make that Bodhisattva appear.”

Commentary:

Mañjuśrī Bodhisattva wanted to meet Bodhisattva Wondrous Voice, so he asked Śākyamuni Buddha to use his spiritual powers to bring that Bodhisattva to the assembly. **Then Śākyamuni Buddha said to Mañjuśrī, “Tathāgata Many Treasures, who entered nirvāṇa long ago, shall, for your sake, make that Bodhisattva appear** before everyone in this Dharma assembly so that you’ll all be able to meet him.”

Sutra:

Then Buddha Many Treasures said to that Bodhisattva, “Good man, please come. Dharma Prince Mañjuśrī wishes to meet you.”

說完了這話，「時多寶佛告彼菩薩」：在這時候，多寶佛也就說話了，告訴妙音菩薩說，「善男子來！文殊師利法王子欲見汝身」：你這最好的男子啊！現在請你來了！因為釋迦牟尼佛的座下，有一位文殊師利法王子，他想見一見你，和你做朋友。

於時妙音菩薩於彼國沒，與八萬四千菩薩，俱共發來。所經諸國，六種震動，皆悉雨於七寶蓮華，百千天樂，不鼓自鳴。

「於時妙音菩薩於彼國沒」：在多寶如來說完這話之後，妙音菩薩就在東方淨光莊嚴世界隱沒。沒，就是隱沒，沒有了。他怎麼樣呢？「與八萬四千菩薩，俱共發來」：他帶領著八萬四千的菩薩眷屬，大家就一起起行，來到這個娑婆世界來旅行了。這一個旅行，比我們總統帶著四百多人還要多！他帶著八萬四千菩薩眷屬一齊來了。

「所經諸國，六種震動」：他們在虛空中，也不是用飛機，用神通就來了；所經過的諸國土，怎麼樣啊？這真是驚天動地！這大地都有六種震動，就是震、吼、擊、動、湧、起，有這六種的形像和聲音。「皆悉雨於七寶蓮華」：他們從什麼地方經過，在天上都雨下七寶蓮華。「百千天樂，不鼓自鳴」：你看，他們在虛空中這一走，由淨光莊嚴世界來到娑婆世界，所經過的諸國土，在虛空中，又有百千種天上的音樂，也沒有人去鼓動它，自己就奏起音樂了；鼓動，就是來奏樂。

是菩薩目如廣大青蓮華葉，正使和合百千萬月，其面貌端正，復過於此。身真金色，無量百千功德莊嚴，威德熾盛，光明照耀，諸相具足，如那羅延堅固之身。

☞待續

Commentary:

Then Buddha Many Treasures said to that Bodhisattva Wondrous Voice, “Good man, please come. Why? Śākyamuni Buddha’s disciple, Dharma Prince Mañjuśrī, wishes to meet you. He wants to befriend you.”

Sutra:

At that time Bodhisattva Wondrous Voice disappeared from his own land and set out together with eighty-four thousand Bodhisattvas. The lands they passed through quaked in six different ways. Lotuses made of the seven treasures rained down throughout those lands, and hundreds of thousands of heavenly melodies played spontaneously.

Commentary:

At that time, right after Tathāgata Many Treasures spoke, **Bodhisattva Wondrous Voice disappeared from his own land**, the World Resplendent with Pure Light. **And** what did he do? He **set out together with eighty-four thousand Bodhisattvas**. Together with 84,000 Bodhisattvas, he traveled to the Sahā world. Compared to our President, who only brought a delegation of 400-plus people with him, this Bodhisattva’s retinue of 84,000 Bodhisattvas was a rather large group. Instead of chartering a plane, however, they traveled in space by means of their spiritual powers.

What happened to the lands these Bodhisattvas passed through? They had an earth-shaking effect on those lands. **The lands they passed through quaked in six different ways** — quaking, roaring, cracking, shaking, erupting, and heaving. **Lotuses made of the seven treasures rained down throughout those lands**. Wherever they went, lotuses of the seven treasures rained down from the sky, **and hundreds of thousands of heavenly melodies played spontaneously**. As they passed through space from the World Resplendent with Pure Light to the Sahā world, they were accompanied by hundreds of thousands of celestial melodies. The music played all by itself.

Sutra:

This Bodhisattva’s eyes were like the broad, large leaves of a blue lotus. Even if one were to combine the brilliance of billions of moons, the stately beauty of his countenance would surpass it. His body was the color of gold, adorned with countless hundreds of thousands of meritorious virtues that were awe-inspiring and blazed with brilliant splendor. His features all were perfect, and his body was as sturdy as that of Nārāyaṇa.

☞To be continued